Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wziąłem więc kielich z ręki JAHWE i napoiłem wszystkie narody, do których posłał mnie JAHWE: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wziąłem więc kielich z ręki JAHWE i napoiłem wszystkie narody, do których mnie JAHWE posłał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wziąłem więc kubek z ręki JAHWE i napoiłem wszystkie narody, do których JAHWE mnie posłał: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wziąłem tedy kubek z ręki Pańskiej, i napoiłem wszystkie one narody, do których mię Pan posłał: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wziąłem kubek z ręki PANskiej i poczęstowałem wszytkie narody, do których mię JAHWE posłał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wziąłem więc kubek z ręki Pana i napoiłem wszystkie narody, do których mnie posłał Pan: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wziąłem więc kielich z ręki Pana i napoiłem wszystkie narody, do których mnie posłał Pan; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wziąłem więc kielich z ręki JAHWE i dałem pić wszystkim narodom, do których JAHWE mnie wysłał: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wziąłem kielich z ręki JAHWE i dałem pić wszystkim narodom, do których JAHWE mnie posłał: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wziąłem puchar z ręki Jahwe, i dałem pić wszystkim narodom, do których posłał mnie Jahwe: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я взяв чашу з господньої руки і я напоїв народи, до яких мене Господь післав до них, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wziąłem kielich z ręki WIEKUISTEGO i napoiłem wszystkie narody, do których mnie wysłał WIEKUISTY: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wziąłem kielich z ręki JAHWE, i dałem do picia wszystkim narodom, do których JAHWE mnie posłał: |